

**No. 54237\***

---

**Argentina  
and  
Kazakhstan**

**Agreement between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Kazakhstan on short-stay visa waiver for nationals of the Argentine Republic and the Republic of Kazakhstan. Astana, 30 May 2014**

**Entry into force:** *31 October 2014, in accordance with article 11*

**Authentic texts:** *English, Kazakh, Russian and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Argentina, 11 January 2017*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Argentine  
et  
Kazakhstan**

**Accord entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à l'exemption de visa pour les séjours de courte durée pour les ressortissants de la République argentine et de la République du Kazakhstan. Astana, 30 mai 2014**

**Entrée en vigueur :** *31 octobre 2014, conformément à l'article 11*

**Textes authentiques :** *anglais, kazakh, russe et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Argentine, 11 janvier 2017*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN  
ON SHORT-STAY VISA WAIVER FOR NATIONALS OF THE ARGENTINE  
REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN**

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Kazakhstan, hereinafter referred to “as Parties”;

Desiring to safeguard the principle of reciprocity and to facilitate mutual travels for their nationals;

With a view to further developing friendly relations and strengthening close ties between the Parties,

Have agreed as follows:

**Article 1**

1. The nationals of the State of either Party, holders of valid passports may enter, leave, transit through and stay in the territory of the State of the other Party without visas, for purposes of tourism or business travel, for a period not exceeding 30 (thirty) calendar days within 1 (one) year following the date of first entry into the territory of the State of the other Party.

2. The aforementioned period may be extended by national relevant authorities of the State of sojourn once and for another period not exceeding 30 (thirty) calendar days.

**Article 2**

1. For the purpose of this Agreement valid passport means:

- a) Ordinary passport of a national of the Argentine Republic;
- b) Passport of a national of the Republic of Kazakhstan.

2. Tourism shall mean travels for recreational, informative, cultural and other purposes that shall not imply carrying out a gainful activity that may result in financial obligations to local sources in the territory of the State of the other Party.

3. Transit shall mean the possibility for nationals of the State of one of the Parties to enter the territory of the State of the other Party as a condition to reach their final destination.

4. Business travel shall mean travels of nationals of the State of either Party, who do not carry out gainful activities in the territory of the State of the other Party, aimed at prospecting commercial opportunities, attending meetings, signing contracts, and carrying out management and administrative activities.

5. The nationals of both States that travel in accordance with the above dispositions will not be able to hold employment nor hold payed occupations in the country visited.

### **Article 3**

The nationals of the State of either Party must apply for the pertinent visa in accordance with the relevant national legislation of the State of either Party in case they wish to stay in the territory of the State of the other Party to carry out gained activities, be employed, engage in research, traineeships, studies and social work, as well as undertake technical assistance, missionary, religious or artistic activities, or carry out any activity other than those explicitly mentioned in Article 2 of this Agreement.

### **Article 4**

The nationals mentioned in Article 1 of this Agreement may enter, transit through and leave the territory of the State of the other Party through all border-crossing points open to international traffic.

### **Article 5**

The visa waiver provided for by this Agreement does not exempt nationals of the State of either Party from the obligation to observe national legislation in the territory of the State of the other Party during their short stay.

### **Article 6**

Each Party reserves the right to refuse the entry, shorten or terminate the stay of any national of the State of the other Party, who is considered undesirable in the territory of its State.

#### **Article 7**

For reasons of national security, public order or public health each Party reserves the right to suspend, either in whole or in part, the implementation of this Agreement. The decision on suspension and on resumption of the Agreement shall immediately be notified to the other Party through diplomatic channels.

#### **Article 8**

Nationals of the State of either Party that lose or damage their valid passports during their stay in the territory of the State of the other Party must obtain another pertinent travel document issued by their State's Diplomatic Mission or Consular Post in the visited Party in order to leave its territory.

#### **Article 9**

1. The Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of their respective passports within 30 (thirty) calendar days from the date of signature of this Agreement.

2. In case of changes of passports, the Party concerned shall send through diplomatic channels to the other Party the new specimens, along with the information on their applicability, at least 30 (thirty) calendar days before their introduction date.

#### **Article 10**

1. This Agreement may be amended upon agreement between the Parties, followed by written notification through diplomatic channels, and shall enter into force as defined in Article 11 paragraph 1 of this Agreement.

2. Divergences arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved amicably through diplomatic consultations or negotiations between the Parties.

#### **Article 11**

1. This Agreement shall enter into force after 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the last written notification through diplomatic channels, by which the Parties notify each other of the fulfillment of the requirements established by national legislation of their States for its entry into force.

2. This Agreement is concluded for an indefinite period and each Party may terminate it at any time by giving written notice to the other through diplomatic channels. This Agreement shall cease to be in force 30 (thirty) calendar days after the date of receipt of such notification.

Done in Astana on May 30, 2014, in two originals, each in Kazakh, Spanish, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

FOR  
THE GOVERNMENT OF THE  
ARGENTINE REPUBLIC



FOR  
THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

